M.T.M. s.r.l.
Via La Morra, 1
12062 - Cherasco (Cn) - Italy
Tel.: +39 0172 48.681

SERBATOI CILINDRICI ASSEMBLATI (con Multivalvola per GPL tipo EUROPA)
CYLINDRICAL ASSEMBLED TANKS (with Multivalve for LPG, EUROPA type)

PER LA SICUREZZA - Leggi attentamente

La normativa E67-01 ha introdotto, rendendoli obbligatori, nuovi dispositivi che richiedono particolare attenzione nel corso delle operazioni di montaggio e impongono, per ragioni di sicurezza, il controllo del buon funzionamento prima della consegna dell'auto al cliente.

E' indispensabile verificare ed accertarsi che:

a. il dispositivo di limitazione del riempimento all'80% funzioni correttamente, testando in modo accurato che questo interrompa effettivamente il riempimento a circa l'80% della capacità del serbatoio;

b. l'apertura e la chiusura dell'elettrovalvola di alimentazione posta sulla multivalvola siano nette e precise.

NORME DI MONTAGGIO E SICUREZZA

1. Verificare il tipo di Multivalvola installata su imballo e Multivalvola. Orientare quindi il serbatoio a 0°, 30° o 90°, attenendosi per il posizionamento, alle quote indicate nella tabella di figura 1, o utilizzando l'apposito attrezzo in abbinamento alla prolunga specifica per Multivalvola Europa (fig. 2).

2. Montare il serbatoio in modo che questo risulti perfettamente orizzontale e parallelo nei confronti del piano di terra.

3. Al momento del montaggio del serbatoio assicurarsi, prima di eseguirne il fissaggio, facendo ruotare il serbatoio, che il galleggiante muova liberamente e che non abbia impedimenti nella sua corsa dalla posizione di 0 alla posizione di massima escursione.

4. L'installatore dopo aver eseguito l'installazione del serbatoio ed aver introdotto qualche litro di gas (circa 10 o più, su serbatoi particolarmente grandi), dovrà verificare:

a. il buon funzionamento della multivalvola e l'assenza totale di fughe, utilizzando acqua saponata o liquido cerca fughe, cospargendo tutti i raccordi e gli orifizi della multivalvola stessa;

b. che l'indicatore di livello abbia compiuto una corsa corrispondente ai litri introdotti;

c. la corretta apertura dell'elettrovalvola commutando in funzionamento a GPL;

d. con la vettura al minimo a GPL scollegare il connettore posto sull'elettrovalvola della multivalvola, e verificare il successivo spegnimento della vettura (dopo pochi minuti), causato dalla corretta chiusura dell'elettrovalvola.

e. Verificare al distributore il bloccaggio all'80% della capacità del serbatoio tenendo conto del GPL già introdotto al suo interno.

f. Consegnare l'auto ricordandosi di istruire in modo completo il cliente relativamente ai dispositivi di sicurezza ed al modo di operare nel caso in cui si verificassero anomalie.

5. La non osservanza di tali prescrizioni nuocerà al buon funzionamento della multivalvola e comporterà la perdita totale della garanzia. Il costruttore non sarà responsabile delle conseguenze derivanti da un montaggio che non rispetti l'insieme delle regole sopra esposte.

NORME DI SMONTAGGIO

1. Assicurarsi che il serbatoio sia completamente vuoto.

2. Allentare le sei viti prestando attenzione agli eventuali residui di GPL presenti nel serbatoio.

3. Estrarre la multivalvola allineando l'asta con il foro della ghiera. L'operazione deve essere effettuata facendo appoggiare il galleggiante sul fondo del serbatoio, ruotando in senso orario la multivalvola.

(Solo Versioni a 0°) Durante l'estrazione agire in modo da distendere il tubo in gomma preformato.

USO DEL RUBINETTO – AVVERTENZE

IL RUBINETTO POSTO A MONTE
DELL'ELETTROVALVOLA
DEVE ESSERE UTILIZZATO
SOLO IN CASO DI NECESSITA'
E PER EVENTUALI OPERAZIONI
DI MANUTENZIONE

CLAUSOLE DI GARANZIA

Secondo le condizioni generali di vendita in vigore.

FOR SAFETY - Read carefully

The E67-01 norm has made new devices compulsory, requiring a particular care during the assembly operations and imposing, for safety reasons, the control of the good working before returning the vehicle to the customer.

It is essential to check and be sure that:

a. the 80% filling device works correctly, by carefully testing that it actually stops the tank filling around the 80% of its capacity;

b. the opening and closing of the feeding solenoid valve placed on the multivalve are thorough and precise.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS AND SAFETY

1. Verify the type of Multivalve installed on the package and on the Multivalve. Then position the tank with the inclination of 0°, 30, 90 (fig. 2).

2. Assemble the tank, so that this one is perfectly horizontal and parallel as to the ground plan.

3. Before fixing the tank, make sure, while installing the tank, by turning the tank, that the float moves freely and that it has no obstructions in its stroke from the 0 position to the full bump position.

4. The installer, after having installed the tank and after having introduced some litres of gas (about 10 or more, on particularly big tanks), will check:

a. the multivalve good working and the total absence of leaks, by using soapy water or leak-detecting liquid, by sprinkling all the fittings and orifices of the multivalve;

b. that the level gauge has completed a stroke corresponding to the litres introduced;

c. the correct opening of the solenoid valve by changing over to LPG;

d. with the vehicle at LPG idling condition, disconnect the connector placed on the solenoid valve of the Mutivalve and verify the next shutdown of the vehicle (after few minutes), caused by the correct closing of the solenoid valve.

e. At the filling station, check the stop of the 80% by considering the LPG already introduced inside the tank.

f. When returning the vehicle to the customer, instruct him thoroughly on the safety devices and on the operations needed in case of faults.

5. The non-compliance with these requirements will damage the multivalve good working and involve the total loss of the guarantee. The Manufacturer won't be held responsible for the consequences coming from an assembly which does not observe all the above mentioned rules.

DISASSEMBLY INSTRUCTIONS

1. Make sure the tank is completely empty.

2. Loosen the six screws paying attention to any LPG residues in the tank.

3. Extract the multivalve by aligning the rod with the ring nut hole. The operation ought to be carried out by laying the float on the tank bottom, by turning the multivalve clockwise.

(Only for 0° versions) During the extraction, extend the preformed rubber pipe.

USE OF THE TAP - CAUTIONS

THE TAP PLACED UPSTREAM OF THE SOLENOID VALVE
OUGHT TO BE USED
ONLY IN CASE OF NECESSITY
AND FOR POSSIBLE MAINTENANCE OPERATIONS

GUARANTEE CLAUSES

Under the effective sales general conditions.

	D (mm)	200	244	270	300	315	360	400
30°	h (mm)	119	153	173	195,5	207	241	271
0°	h (mm)	61,5	83,5	96,5	111,5	119	141,5	161,5

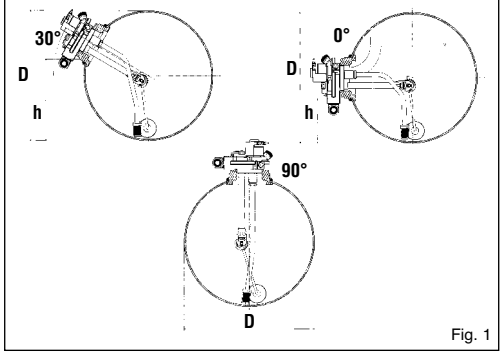

Fig. 1

Esempio d'uso Strumento posizionamento Multivalvola (con Serbatoio Cilindrico 30°)
Example of use of Multivalve Positioning Tool (with 30° Cylindrical Tank)

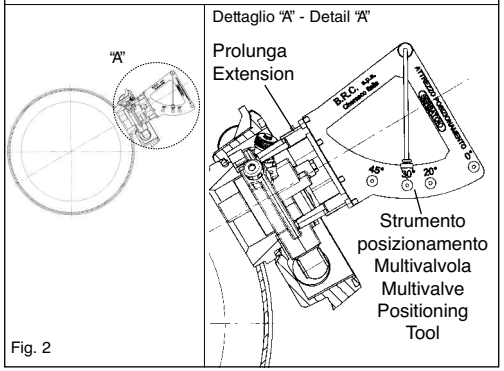

Fig. 2

Multivalvola Europa - Uso del rubinetto
Europa Multivalve - Use of Tap

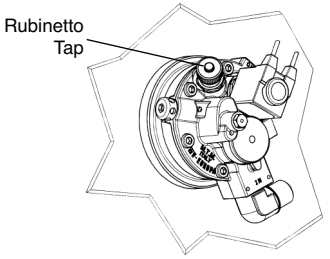

Fig. 3

M.T.M. s.r.l.
Via La Morra, 1
12062 - Cherasco (Cn) - Italy
Tel.: +39 0172 48.681

RESERVOIRS CYLINDRIQUES ASSEMBLES (avec Polyvanne pour GPL type EUROPA)
TANQUES CILINDRICOS ENSAMBLADOS (con multivalvula para LPG tipo EUROPA)

POUR LA SECURITE - Lire attentivement

La réglementation E67-01 a introduit, en les rendant obligatoires, de nouveaux dispositifs qui requièrent une attention particulière au cours des opérations de montage et imposent, pour la sécurité, le contrôle du bon fonctionnement avant la livraison du véhicule au client.

Il est indispensable de vérifier et de s'assurer que:

a. le dispositif de limitation du remplissage au 80% fonctionne correctement en testant soigneusement que ceci interrompe effectivement le remplissage à environ 80% de la capacité du réservoir;

b. l'ouverture et la fermeture de l'électrovanne d'alimentation située sur la polyvanne soient nettes et précises.

REGLES POUR LE MONTAGE ET SECURITE

1. Vérifier le type de Polyvanne installée sur le conditionnement et sur la Polyvanne. Orienter donc le réservoir à 0°, 30° ou 90°, en se tenant aux chiffres indiqués dans le tableau de figure 1, ou en utilisant le spécial outil en combinaison à la prolonge spécifique pour Polyvanne Europa (fig. 2).

2. Monter le réservoir, de façon à ce que celui-ci soit parfaitement horizontal, le véhicule reposant normalement sur le sol.

3. Au moment du montage du réservoir s'assurer, avant d'effectuer la fixation, faisant tourner le réservoir, que le flotteur bouge librement et qu'il n'y ait aucun obstacle dans sa course de la position de 0 à la position de course totale.

4. L'installateur, après avoir effectué le montage de le réservoir et avoir introduit quelques litres de gaz (environ 10 ou plus, sur réservoir particulièrement grands), devra vérifier:

a. le bon fonctionnement de la polyvanne ainsi que l'absence totale de fuites, en utilisant de l'eau savonneuse ou du liquide détecteur de fuites, en couvrant tous les raccords et les orifices de la polyvanne même;

b. que la jauge de niveau ait effectué une course correspondant aux litres introduits;

c. vérifier la correcte ouverture de l'électrovanne en commutant au GPL;

d. avec le véhicule au ralenti au GPL déconnecter le connecteur positionné sur l'électrovanne de la polyvanne, et vérifier le calage conséquent du véhicule (après quelques minutes), causé par la fermeture correcte de l'électrovanne.

e. Vérifier à la pompe la coupure au 80% de la capacité du réservoir en tenant compte du GPL déjà introduit à son intérieur.

f. Livrer le véhicule en renseignant le client d'une façon exhaustive sur les dispositifs de sécurité et sur la façon d'opérer en cas d'anomalies.

5. La non-observation de ces prescriptions nuira au bon fonctionnement de la polyvanne et entraînera, de fait, la perte totale de la garantie. Le Constructeur ne pourra pas être tenu pour responsable des conséquences d'un montage ne respectant pas l'ensemble de ces règles.

REGLES POUR LE DEMONTAGE

1. S'assurer que le réservoir soit complètement vide.

2. Desserrer les six vis en veillant aux résidus éventuels de GPL présents dans le réservoir.

3. Extraire la polyvanne en alignant la tige avec le trou du bossage. L'opération doit être effectuée en faisant appuyer le flotteur sur le fond du réservoir, en tournant dans le sens des aiguilles la polyvanne.

(Uniquement Versions à 0°) Pendant l'extraction agir en sorte d'étendre le tuyau en caoutchouc préformé.

UTILISATION DU ROBINET – AVERTISSEMENTS

LE ROBINET POSITIONNE EN AMONT DE L'ELECTROVANNE DOIT ETRE UTILISE UNIQUEMENT EN CAS DE NECESSITE ET POUR EVENTUELLES OPERATIONS DE MAINTENANCE

CLAUSES DE GARANTIE

Selon les conditions générales de vente en vigueur.

¡PARA LA SEGURIDAD! - Fíjense

La normativa E67-01 ha hecho obligatorios nuevos dispositivos que requieren un particular cuidado durante las operaciones de montaje e imponen, por motivos de seguridad, el control del buen funcionamiento antes de la entrega del vehículo al cliente.

Es indispensable verificar y averiguar que:

a. el dispositivo de limitación del llenado al 80% funcione correctamente, testando con gran cuidado que éste interrumpa efectivamente el llenado cuando llega al 80% de la capacidad del tanque;

b. La abertura y el cierre de la electroválvula de alimentación puesta en la multiválvula sean exactas y precisas.

NORMAS DE MONTAJE Y SEGURIDAD

1. Verificar el tipo de Multivalvula instalada en su embalaje y la Multivalvula. Orientar, por lo tanto, el cilindro a 0, 30 o 90 grados, ateniendose, a los datos indicados en al tabla de la figura 1, o utilizando el elemento apropiado en conjunto a la extension especifica de la Multivalvula Europa (fig. 2).

2. Montar el tanque, de modo que éste esté perfectamente horizontal y paralelo respecto al plano de tierra.

3. Al momento del motaje del cilindro, asegurarse, antes de ejecutar el fijado correspondiente, haciendo rodar el tanque, que el flotador se mueva libremente y que no tenga obstáculos en su carrera de la posición de 0 a la posición de máxima amplitud.

4. El instalador, después de instalada el tanque e introducidos algunos litros de gas (cerca de 10 mas o menos, en cilindros particularmentes grandes), deberá verificar**:**

a. el buen funcionamiento de la multiválvula y la ausencia total de escapes, utilizando agua jabonada o un líquido detector de escapes, esparciendo todos los empalmes y los orificios de la multiválvula misma;

b. que el medidor del nivel haya cumplido una carrera que corresponda a los litros introducidos;

c. la correcta abertura de la electroválvula conmutando en funcionamiento a GPL;

d. con el vehículo en ralentí a GPL desconectar la conexión puesta en la electroválvula de la multiválvula, y verificar el apagado del vehículo (después de pocos minutos), debido al correcto cierre de la electroválvula.

e. Verifiquen en la estación de servicio el lleno al 80% de la capacidad del tanque teniendo en cuenta el GPL ya introducido en su interior.

f. Entreguen el vehículo, instruyendo al cliente de modo completo relativamente a los dispositivos de seguridad y a la manera de actuar en caso de anomalías.

5. La inobservancia de estas prescripciones perjudicará el buen funcionamiento de la multiválvula y comportará la pérdida total de la garantía. El Constructor no será responsable de las consecuencias que resulten de un montaje que no respeta el conjunto de la reglas indicadas arriba.

NORMAS DE DESMONTAJE

1. Asegurarse que el tanque esté completamente vacío.

2. Aflojar los seis tornillos teniendo cuidado con los eventuales residuos de GPL presentes en el tanque.

3. Extraer la multiválvula alineando la varilla con el agujero de la virola. La operación debe efectuarse haciendo apoyar el flotador en el fondo del tanque, rodando en el sentido de las agujas del reloj la multiválvula.

(Solo en versiónes a 0°) Durante la extracción, tender el tubo en goma preformado.

EMPLEO DEL GRIFO - ADVERTENCIAS

EL GRIFO PUESTO SOBRE LA ELECTROVALVULA DEBE SER UTILIZADO SOLO EN CASO DE NECESIDAD Y POR EVENTUALES OPERACIONES DE MANUTENCIÓN

CLÁUSULAS DE GARANTÍA

Según las condiciones generales de venta en vigor.

	D (mm)	200	244	270	300	315	360	400
30°	h (mm)	119	153	173	195,5	207	241	271
0°	h (mm)	61,5	83,5	96,5	111,5	119	141,5	161,5

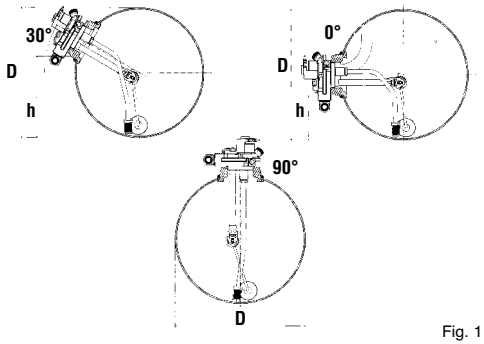

Fig. 1

Exemple d'utilisation Outil positionnement Polyvanne (avec Réservoir Cylindrique 30°)
Ejemplo del uso del instrumento de posicionamiento de la Multivalvula (con tanque Cilíndrico 30°)

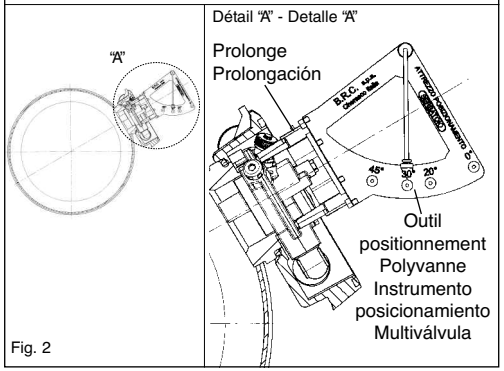

Fig. 2

Polyvanne Europa - Utilisation du Robinet
Multiválvula Europa - Uso del Grifo

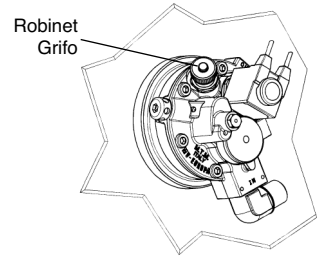

Fig. 3